

<<窃火传薪>>

图书基本信息

书名：<<窃火传薪>>

13位ISBN编号：9787544617192

10位ISBN编号：754461719X

出版时间：2011-3

出版时间：上海外语教育出版社

作者：傅浩

页数：768

字数：628000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;窃火传薪&gt;&gt;

## 内容概要

问答对话、口传心授是古今中外求学问道、释疑解惑、薪火相传的最有效的方法。

儒家的《论语》、《礼记》、《朱子语类》、《传习录》；佛家的“佛所说经”、“五灯会元”；西人的“苏格拉底对话录”等等都是古人弥足珍贵的教学实录。

本书作者师法古人，把指导研究生过程中课堂教学的串讲和讨论、公开讲学以及解答学生问学的通信内容整理出来，并适当插附学生作业点评、推荐阅读书目等相关教学材料，不仅展示了作者指导研究生教学的完整过程，而且还透露了一些研究心得和教学方法等“不传之秘”。

本书内容详尽，形式活泼，且具互动感、现场感。

可供大专院校师生以及一般文学和翻译爱好者借鉴。

第一部分是作者应邀在各高等院校所做专题讲座的录音整理。

内容不仅专注英语诗歌研究和翻译，而且旁及为学之道和文化乃至人生感悟，旨在让一般听众在有限的时间内对所闻有所领悟。

第二部分是作者给英语语言文学专业硕士研究生讲授专业课程“近代英诗暨诗论”的课堂实录。

该课程以介绍二十世纪英语诗歌的发展状况为主，选取包括两位对现代英诗极具影响的十九世纪诗人渥兹渥斯和惠特曼在内的十余位迄今在理论上最具创新意识、实践中开一代诗风的二十世纪英语世界代表诗人为研究对象，对其诗歌作品和创作理论加以细读分析，同时将其置于英语和欧洲诗歌传统的背景中加以评估，并与中国诗歌传统平行比较，旨在理出诗歌创新的本质和普遍规律。

第三部分是作者与学生讨论课程作业以及英语诗歌的读解和翻译的通信选录。

内容包括作业点评、学问方法以及有关诗歌读解和翻译实践的具体指导等。

可谓师生间问学授业传道解惑过程的实录，其中可见真诚的思想碰撞和性情流露，也是少有的一对一教学个案的现场呈现。

## <<窃火传薪>>

### 作者简介

傅浩，生于1963年，现任中国社会科学院外国文学研究所研究员兼研究生院外国文学系教授、硕士和博士研究生导师，系中国作家协会会员。

曾获台湾第四、五、七届梁实秋文学奖、英国文化协会主办的“地铁上的诗歌”英语诗歌竞赛最佳诗作奖等。

主要作品有：诗文集《距离》；杂文集《子时》；武术研究专著《太极拳行知录》；文学研究专著《叶芝评传》、《英国运动派诗学》；文学与翻译评论集《说诗解译》、《窃火传薪》；译著《英国玄学诗鼻祖约翰·但恩诗集》、《德瑞克·沃尔科特诗选》、《二十世纪英语诗选》、《叶芝诗集》、《乔伊斯诗全集》、《耶胡达·阿米亥诗选》、《诗歌解剖》、《英国抒情诗》、《叶芝精选集》（编选）等。

## &lt;&lt;窃火传薪&gt;&gt;

## 书籍目录

- 序一  
序二  
卷首诗  
第一辑 演讲录：诗里诗外  
    前言  
    我的为学之道  
    ——\_2008年4月22日在浙江工商大学演讲  
    怎样欣赏英语诗歌：兼谈诗与歌的异同  
    ——2007年9月26日在电子科技大学演讲  
    英诗中的真情和假意  
    ——2007年9月27日在重庆大学演讲  
    英语诗歌的理解与翻译  
    ——\_2008年4月29日在华侨大学演讲  
    叶芝早期诗歌  
    ——2004年9月23日在江西师范大学演讲  
    叶芝诗中的想象和现实、  
    ——2008年3月21 在对外经济贸易大学演讲  
    英语自由诗的源起和发展  
    ——2008年4月14日在中国社会科学院研究生院演讲  
    附：再谈自由诗  
    ——2008年6月15日在广州第二届珠江国际诗会上的主题发言  
    诗学漫谈：兼驳几个流行的谬论  
    ——2009年5月24日在国家图书馆演讲  
第二辑 授课录：近代英诗纵横谈  
    前言  
    上编  
    第一讲 课程介绍：学习的目的、方法和材料  
    第二讲 渥兹渥斯的《(抒情歌谣集)序》  
    第三讲 渥兹渥斯诗选读  
    第四讲 惠特曼的《(草叶集)序》  
    第五讲 惠特曼诗选读  
    第六讲 叶芝的《拙作总序》  
    第七讲 叶芝诗选读(存目)  
    第八讲 庞德的《意象主义者的几不要》及其它  
    第九讲 庞德诗选读  
    第十讲 艾略特的《传统与个人才能》  
    第十一讲 艾略特诗选读  
    第十二讲 威廉斯的《佩特森》第五卷第三章  
    第十三讲 威廉斯诗选读  
    第十四讲 奥登的《(短诗集)前言》  
    第十五讲 奥登诗选读  
    下编  
    第十六讲 拉金的访谈录  
    第十七讲 拉金诗选读  
    第十八讲 奥尔森的《投射诗》

## &lt;&lt;窃火传薪&gt;&gt;

第十九讲 奥尔森和克里利诗选读

第二十讲 洛厄尔的《关于(臭鼬时辰)》和《臭鼬时辰》

第廿一讲 普拉斯和塞克斯顿诗选读

第廿二讲 金斯堡的《我怎样写作》及其它

第廿三讲 金斯堡诗选读

第廿四讲 格温朵琳·布鲁克斯《(二十世纪美国黑人诗选)序》和妮琪·乔万尼与玛格丽特·沃克谈话

录《诗歌等式》

第廿五讲 非洲裔美国诗人作品选读

第廿六讲 特德·休斯谈创作

第廿七讲 特德·休斯诗选读

第廿八讲 谢默斯·希尼的访谈录

第廿九讲 谢默斯·希尼诗选读

第三十讲 沃尔科特诗选读

第卅一讲 课程小结

阅读书目

第三辑 答问录：从诗到诗

前言

与赵元书

一、相识之初

二、论叶芝诗《当你年老时》的读解

三、论《长久沉默之后》的读解及其它

四、论《夜会》的读解

五、论《骑兵渡津》的读解

六、论两篇翻译练习

七、论兴

八、论莎士比亚十四行诗第十八首的读解

九、论《鸡尾酒会》中歌谣的翻译及其它

十、论《普罗米修斯的解放》片段的翻译

十一、论《多情牧童致情人》的翻译

十二、论《小爱神》之七十五的翻译

十三、论雪莱《有赠》的翻译

十四、论《热》的翻译

十五、论《二十世纪英语诗选》的译文及其它

十六、论《桃夭》的读解

与程文书

一、相识之初

二、跨洋之书

三、南北之书

四、卒业之前

## &lt;&lt;窃火传薪&gt;&gt;

## 章节摘录

们从一开始就必须掌握我们的汉语甚至我们的方言。

任何一种方言都比普通话词汇量大。

普通话作为人造的语言，在写作和翻译中远远不够用。

我们必须研习各地方言以及汉语古典，从而扩大我们的词汇量。

我们最好阅读些公认的经典著作，无论是古典的还是现代的。

这样会有助于增强你的语言能力。

问：《被拐走的孩子》一诗中，那孩子被仙女拐走会更快乐么？

答：我认为孩子是无邪的。

他也不容易区分仙境、超自然的世界和人世。

我认为他心中善恶感也不是很强烈。

但按这首诗中仙女的观点，或诗的发言者的观点，甚至是诗人自己的观点，显然对人世和仙境有着截然不同的态度。

在诗中，我们可清楚得知，诗人更赞赏幻境而非人世，故而有些评论家认为这首诗的氛围有点厌世，这至多意味着作者不喜欢人世。

但对于诗中的孩子来说，我想他只是个无辜的受害者，他自己并不能判断或选择怎样对他自己更好。

问：在这首诗里，我们看到很多具体明确的意象。

我想知道，叶芝是否受到埃兹拉·庞德意象主义的影响？

答：那时还没有。

事实上，叶芝反过来更多影响了庞德。

庞德曾任叶芝的秘书，一直视之为导师。

你可在庞德的意象主义中找到受叶芝象征主义理论影响的痕迹。

问：看起来你对叶芝诗歌风格的评论更多建立在叶芝传记上。

你是否认为阅读一个人的诗歌必须读他的自传？

作为读者，我觉得即使对叶芝生平一无所知，也可以很好地欣赏他的诗歌。

故而请你谈谈对传记的看法。

答：嗯，这是个很好的问题。

在新批评主义出现之前，人们，尤其是十九世纪的人们，非常渴望知道作者的生平，同时很容易忽视文本。

艾略特与瑞恰兹之后的新批评努力对这种趋势进行更正。

他们提倡文本细读，但他们又走向了另一个极端，认为不妨对作者生平一无所知。

而我认为这二者是互补的。

例如，若不知叶芝生平，你就不可能知道作者创作的。

.....

## <<窃火传薪>>

### 编辑推荐

《窃火传新：英语诗歌与翻译教学实录》作者傅浩把指导研究生过程中课堂教学的串讲和讨论、公开讲学以及解答学生问学的通信内容整理出来，并适当插附学生作业点评、推荐阅读书目等相关教学材料，不仅展示了作者指导研究生教学的完整过程，而且还透露了一些研究心得和教学方法等“不传之秘”。

第一部分是作者应邀在各高等院校所做专题讲座的录音整理，第二部分是作者给英语语言文学专业硕士研究生讲授专业课程“近代英诗暨诗论”的课堂实录；第三部分是作者与学生讨论课程作业以及英语诗歌的读解和翻译的通信选录。

《窃火传新：英语诗歌与翻译教学实录》内容详尽，形式活泼，且具互动感、现场感。可供大专院校师生以及一般文学和翻译爱好者借鉴。

<<窃火传薪>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>